



## Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi Sirmione photographic & audiovisual award 2010

### Art. 1. - Premio Sirmione - Sirmione Award

Il Comune di Sirmione promuove il

The Municipality of Sirmione promotes the

**Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi – 1a edizione**

**Sirmione photographic & audiovisual award – 1st edition**

concorso fotografico ed audiovisivo dedicato a Sirmione (det. n. 998 del 9.12.2009).

a photographic and audiovisual prize-winning competition dedicated to Sirmione (det. n. 998 of 9.12.2009).

### Art. 2. - Partecipazione - Involvement

Il concorso è aperto a tutti, con la sola esclusione degli Amministratori e dei dipendenti del Comune di Sirmione.

The competition is open to everybody with the exception of the Directors and Employees of the Municipality of Sirmione.

### Art. 3. - Tema - Subject

Oggetto del concorso sono fotografie e audiovisivi ispirati al tema: "Sirmione".

Object of the competition are photos and audiovisual on Sirmione.

### Art. 4. - Costi di iscrizione - Registration fee

La partecipazione è del tutto gratuita.

No inscription fees.

### Art. 5. - Sezioni del Premio -Sections of the prize

Il Premio si articola in due sezioni:

1. fotografia
2. audiovisivi

The Prize consists of two sections:

1. photos
2. audiovisuals

### Art. 6. - Sezione Fotografia - Photo Section

Ogni autore può partecipare al concorso con

Only a max. of 3 photos, black&white or/and

un massimo di tre fotografie, in bianco nero e/o a colori, stampate nel formato 20x30.

Le foto devono essere presentate anche su formato digitale (cd-rom), su file (Jpeg o Tiff) ad alta risoluzione (minimo 8 mega pixel e 300 dpi).

Le immagini devono essere stampate professionalmente su carta fotografica con procedimento tradizionale.

Le immagini non devono contenere bordi bianchi, scritte di alcun tipo, firme o loghi identificativi. Le foto potranno essere ritoccate solo leggermente, non sono ammessi fotomontaggi e foto manipolate.

Tutte le fotografie devono recare sul retro:

**nome e cognome dell'autore ed il titolo dell'opera.**

#### Spedizione

Il plico contenente i materiali deve pervenire, debitamente imballato, entro e non oltre il 31 luglio 2010 al seguente indirizzo:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione  
per la fotografia e gli audiovisivi  
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS)

La busta dovrà contenere:

- la fotografia o le fotografie in formato cartaceo e supporto digitale (CD)
- una scheda di partecipazione (per ogni opera presentata) debitamente compilata e sottoscritta in ogni sua parte per l'accettazione del presente regolamento.

### Art. 7. - Sezione Audiovisivi - Audiovisual Section

Ogni autore può partecipare al concorso con un massimo di un audiovisivo, in bianco nero e/o a colori, di durata non superiore a 15'.

L'audiovisivo dovrà essere presentato su DVD Video o su CD/DVD in formato AVI / MPEG / MOV con una risoluzione minima di 720 x 576 pixel.

Il supporto digitale deve recare sul fronte:

coloured and printed size 20x30 are allowed per participant.

Photos must also be presented on digital form (cd-rom), on file (jpeg or Tiff) high resolution (min. 8 mega pixel and 300 dpi).

Photos must be professionally printed in a traditional way on photographic paper.

Images must have no white border, no kind of writing or personal logos. Photos can only be slightly retouched, you cannot use composites or corrected photos.

There must be **name, address and title on the back of each photo.**

#### Postage

The duly packed envelope containing the photos must arrive within the 31<sup>st</sup> July 2010 at the following address:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione  
per la fotografia e gli audiovisivi  
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS)

The envelope must contain:

- the printed photo/s and the digital CD
- one enrolment form (1 for each presented photo) completely filled out and signed to accept all the regulations in all parts.

A max. of 1 black&white or colour audiovisual lasting less then 15 minutes is allowed per participant

The audiovisual must be presented on DVD Video or CC/DVD format AVI/MPEG/MOV, with a min. 720x576 pixel resolution.

There must be **name, address and title of the work** on the audiovisual.

**nome e cognome dell'autore ed il titolo dell'opera.**

Il plico contenente i materiali deve pervenire, debitamente imballato, entro e non oltre il 31 luglio 2010 al seguente indirizzo:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione  
per la fotografia e gli audiovisivi  
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS)

La busta dovrà contenere:

- l'audiovisivo su supporto digitale (CD)
- una scheda di partecipazione debitamente compilata e sottoscritta in ogni sua parte per l'accettazione del presente regolamento.

The duly packed envelope containing the audiovisual must arrive within the 31<sup>st</sup> July 2010 at the following address:

COMUNE DI SIRMIONE – Premio Sirmione  
per la fotografia e gli audiovisivi  
Piazza Virgilio, 52 – 25019 Sirmione (BS).

The envelope must contain:

- the audiovisual on digital CD
- one enrolment form completely filled out and signed in all parts to accept all the regulations.

### Art. 8. - Copyright

Per ogni opera inviata per la partecipazione al Premio il concorrente dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità:

- di essere l'autore dell'opera e di possedere tutti i diritti sull'opera
- che l'opera non lede alcun diritto di terzi e non viola nessuna legge vigente
- dichiara e garantisce inoltre di essere titolare di ogni diritto morale e patrimoniale d'autore sull'opera
- in ogni caso l'autore solleva l'organizzazione da tutte le responsabilità, costi e oneri di qualsivoglia natura che dovessero essere sostenuti a causa del contenuto dell'opera.
- di concedere al Comune di Sirmione una licenza d'uso completa, non esclusiva, irrevocabile e a tempo indeterminato. Il nome dell'autore verrà in ogni caso sempre indicato.

For each sent work the participant at the Award must take responsibility for the following:

- to be the author of the work and own all its rights
- that the presented work does not belong to a third party and does not break any law
- declares and guarantees he is the sole owner of the rights for the work presented
- relieves the organizers of the Award of any responsibility, costs or fees that might be sustained due to the contents of the work presented
- allows the Sirmione Municipality a complete license, not exclusive, irrevocable and undetermined in time. The name of the author will always be mentioned.

### Art. 9. - Giuria - Jury

La Giuria del Premio è nominata dal Sindaco di Sirmione.

Le decisioni della Giuria sono insindacabili e

The Jury of the Award is nominated by the Mayor of Sirmione.

All Jury's decisions are unchallengeable and

inappellabili. La Giuria avrà il diritto di decisione finale su tutto quanto non specificato nel presente bando.

final. The Jury has final rights on all decisions regarding any subject not mentioned in this set of regulations.

#### **Art. 10. - Premi - Prizes**

##### **Sezione Fotografia**

Primo premio - € 1.500,00

Secondo premio - € 500,00

Terzo premio - Un weekend a Sirmione per due persone

##### **Sezione Audiovisivi**

Primo premio - € 1.500,00

Secondo premio - € 500,00

Terzo premio - Un weekend a Sirmione per due persone

La giuria si riserva inoltre il diritto di assegnare menzioni speciali, e ulteriori premi.

##### **Photographic - Section**

First prize - € 1.500,00

Second prize - € 500,00

Third prize – A week end for 2 in Sirmione

##### **Audiovisuals Section**

First prize - € 1.500,00

Second prize - € 500,00

Third prize – A week end for 2 in Sirmione

The Jury may also draw attention to other works of particular note and reserves the right to give further prizes.

#### **Art. 11. - Pubblicazione delle opere - Publication of the works**

Le opere inviate per la partecipazione verranno pubblicate sul sito internet istituzionale del Comune di Sirmione.

All works will be able to be viewed on the website of Sirmione.

#### **Art. 12. - Restituzione delle opere - Rendering of the works**

Le opere inviate per la partecipazione al Premio non verranno in alcun caso restituite.

None of the works presented in this competition will be returned

#### **Art. 13. - Sede e recapiti del Premio – Headquarters and address of the Award**

Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi  
Comune di Sirmione - Piazza Virgilio, 52 - 25019 Sirmione (BS)  
tel. +39 030 9909 184 – fax +39 030 99 09 101  
sirmioneaward@sirmionebs.it - www.sirmionebs.it

#### **Art. 14. - Accettazione del Regolamento - Acceptance of the Regulations**

La partecipazione al concorso implica la totale accettazione del presente regolamento.

To participate in the competition implies the acceptance of the contract's conditions.



**MODULO DI PARTECIPAZIONE - ENROLMENT FORM**

Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi – 1<sup>a</sup> edizione

Sirmione photographic & audiovisual Award – 1<sup>st</sup> edition

**2010**

Nome : Name
Cognome : Surname
Luogo e data di nascita: Date and place of birth:
Residenza: Address:
Indirizzo email: E-mail adress
Recapito telefonico: Contact telephone number:
Titolo dell'opera: Title of the work:

Il sottoscritto chiede di partecipare al Premio Sirmione per la fotografia e gli audiovisivi, edizione 2010, e dichiara di accettarne integralmente il Regolamento. Dichiara inoltre quanto previsto ai punti 1-5 dell'art. 8 del Regolamento del Premio Sirmione.

Autorizza inoltre il trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/2003 e successive modificazioni

The undersigned would like to participate to the Sirmione photographic and audiovisual Award edition 2010 and declares to accept all the regulations, including points 1 to 5

The undersigned accepts the electronic data processing of his personal data following the Italian law.

Data: Date:
Cognome e nome: Name and Surname:
Firma: Signature:

COMUNE DI SIRMIONE

P.ZZA VIRGILIO, 52 – SIRMIONE (BS)

t 030 9909184 – f 030 9909101

[www.comune.sirmione.bs.it](http://www.comune.sirmione.bs.it)

[sirmioneaward@sirmionebs.it](mailto:sirmioneaward@sirmionebs.it)